

Wd. Redactie:  
TJIA DJOE TJAT, CORPHAR  
dan N. NESCIO.

Segala karangan dan chabar2  
dialamatkan kepada  
Red. KENG HWA POO Manado

Permintaan berlangganan dan  
advertentie serta pembajaran  
nja haroes sampaikan pada  
Handelsdr. LIEM OEI TIONG  
& Co., Manado Tel. No. 43

# KENG HWA POO

Soerat chabar dan Advertentie diterbitkan saban hari Sabtoe ketjoeali hari Raja

PENTJETAJ DAN PENERBIT

S. H. LIEM - Manado (Handelsdrukkerij Liem Oei Tiong & Co).

**HARGA LANGGANAN:**  
Boeat Hindia 3 boelan F 1.50  
Loear Hindia 6 " F 5.  
Tiada bole: berlangganan  
koerang dari 3 boelan.  
Bajaran lebih doeloe.

**HARGA ADVERTENTIE**  
Boeat 1 sampai 10 perkataan  
0.50. Sekoerangnja f 1.—  
sekali tempatkan.  
Berlangganan lain harga.

Agent di-Europa: PUBLICITEITSKANTOOR „DE GLOBE“ N. Z. Kolk 19 Amsterdam. Agenten voor NED. INDIE, Publiciteitskantoor „DE GLOBE“ Kali Besar Oost 18, Btvia  
N.V. Ned. Ind. Advertentiebureau en Uitgevers Mij A. DE LA MAR Azn. Koningsplein N. 22 Batavia C.

## ROEPA - ROEPA KABAR

### VOORZITTER KOLONISATIERAAD.

#### Berkoendjoeng ke Selebes Oetara.

Dengan pesawat oedara soedah tiba disini pada minggu laloe Edeleer Kuneman, dalam kewadjabanja sebagai ketoea dari Dewan Kolonisatie, teriring oleh resident Pieters dari Agrarische zaken. Maksoed perkoendjoengan itoe adalah oentoek memeriksai daerah2 kolonisatie di Bol. Mongondouw, sementara djoega daerah transmigratie di Minahasa Selatan poen mendapat perhatian. Bersesama pengiringnja dengan disertai oleh resident Manado dan Landbouw-consulent di sini, p.t. Kuneman mengoendjoengi Zuid Minahasa dan sesoedah bermalam disana laloe teroes ke Kotamobagoe, dimana tetamoe agoeng itoe diterima oleh pembesar dan rakjat Bol. Mongondouw menoeroet adat istiadat. Rata Doemoga dan Dolodoe-wo, jang kira2 pada tiga boelan silam pernahnja soedah diperiksa oleh ahli2 dan ternjata baik boeat kolonisatie, hendak dioentoekkan boeat pemindahan kolonisten dari Djawa, berdjoemlah beberapa poeloh riboe djiwa. Sedoeloenja pemindahan dimoelakan, maka ketoea Kolonisatieraad datang melihat dengan mata sendiri tempat2 itoe.

Dari Kotamobagoe tetamoe agoeng itoe dengan via Inobonto dimana ada bernanti kapal poetih, kembali ke Manado dan kemarin Senin dengan pesawat Knilm poelang ke Java. Sesoedah perkoendjoengan toean Kuneman itoe, rasanja tidak lama lagi pengangkoetan kolonisten dari Djawa ke Bol. Mongondouw akan dimoelakan.

### BERITA JANG KELIROE.

#### Tentang toean Teng Keng Hong.

Saking toeroet bersoea, ketika pada minggu laloe kita menerima kabar dari seorang kenalan, tentang loeloesnja toean Teng Keng Hong disekolah dokter, maka kita lantas moeatkan dalam KHP kabar kesoeakaan itoe. Kita beritakan, jang toean Teng K.H. soedah loeloes boeat dr., tapi ini ternjata tidak bagitoe. Betoel baroe2 ini toean Teng Keng Hong telah loeloes dalam satoe oedjian, jaitoe boeat „semi-arts“, dus beloem oedjian jang penghabisan. Lagi poela toean terseboet ada bersekolah di NIAS di Soerabaja, dus boekan disekolah dokter tinggi di Betawi. Dengan ini kesalah itoe dibetoelkan. Seperti soedah dikata, lantaran toeroet bersoea sebab poela seorang peranakan Manado soedah mentjapai maksoednja, kita moeatkan berita itoe. Djoeroe kabar kita agaknja hanja dengar soedah loeloes disekolah dokter, dus dikiranjja soedah dr. laloe teroeskan kabar itoe pada kita. Dalam pada itoe, kesoeakaan kita tidak berkoerang sebab toh betoel djoega toean Teng Keng Hong ada loeloes dalam examen, jaitoe boeat semi-arts, sehingga satoe tingkatan lagi beliau akan soedah djadi dokter. Moedah-moedahan!

### SPITFIRE FONDS MANADO.

#### Orang masoek-keloear.

Dari comite Spitfire disini kita menerima verantwoording dibawah ini:

Tot 8 Februari 1941 totaal verantwoord	f 1681,80
Storting sportclub MASCOT	„ 10.—
Opbrengst Spitfire-vlaggen	„ 28.—
„ Spitfire speldjes	„ 3,50
Contributie over Februari 1941	„ 186,95

totaal f 1910,25

Tot 8 Februari verantwoord	f 1681,80
Porti-en zegelkosten, kwitantieboekjes	„ 3,33
STORTING JAVASCHE BANK dd. 5 Maart 1941	„ 225,12

totaal f 1910,25

De voorzitter,  
Coomans de Ruiter

De secretaris,  
J. A. Tax.



Pesta kawin... Gambar keromong di malikan. Satoe tetamoe bertandak mengoell-lingi tjokeknja.

Tetapi kenapa tjokek itoe sekoenjoeng-koenjoeng berhenti menjalni. Koepanja ia dapat sakit leher.

Ia lekas makan tablet Wybert dan saktinja lantas hilang. Pesta itoe laloe berdjalan dengan santausa.

**WYBERT TIGA INTEN**  
MEMBIKIN SEGAR MOELOET DAN MENEGAH SAKIT TENGGOROKAN

### BERITA P.T.T. DIENST.

#### Tentang Roodekruis formulieren.

Dari kantor PTT disini kita dikabarkan, bahwa moelai 5 Maart ini dikantor pos terdapat Roodekruis formulieren serta pemboengkoenja (Omslag) jang baroe. Moelai hari itoe djoega formulier lama tidak terpakai lagi.

Harga formulier baroe dan omslagnja, jang tidak didjoeal sendiri2, ada 75 sen per satoe stel (formulier sama omslag).

Omslagnja diperlengkapi dengan tjap harga dari frankeermachine, boeat djoemlah terseboet. Tidak dibolehkan mengisi lebih dari satoe formulier didalam satoe omslag. Berita familie jang ditoeliskan di formulier setinggi2nja terdiri dari 25 perkataan.

Oleh sebab itoe 75 sen ada boeat belandja dari semoea oesaha oentoek formulier itoe, artinja oentoek pengirimannja pergi poelang, maka tidak perloe lagi mengisi satoe antwoord coupon (coupon djawaban) dalamnja.

Formulier jang ditoelis salah, bersesama omslagnja, boleh ditoearkan diloket kantor pos dengan membajar 2 sen (boeat formulier dan omslagnja); penoeakaran formulier sadja atau omslag sadja tidak ditirima.

Formulier2 toea jang didjoeal lebih doeloe dari 5 Maart serta omslagnja tidak boleh ditoearkan.

### DARI CALIFORNIA, AMERIKA-SERIKAT.

#### Pemberian hormat salam dan alamat.

Dari pantai sebelah haroengan Pacific kita menerima satoe kartoe pos bergambar (loekisan djembatan Oakland jang terkenal) jang dikirimkan oleh toean J. R. Andu, poeteranja Dr. Andu di ini kota, jang sekarang meneroeskan peladjarannja dinegeri dollar itoe.

Boenjinja warta itoe:

S. k. „Keng Hwa Po“  
Menado (Celebes) Indonesia.  
(Dutch East Indies).

Hormat dan salam dari saja. Boeat sementara saja mengirim alamatkoe dibawah ini:

J. R. Andu  
c/o Menlo Jr. College  
Menlo Park, Palo Alto  
California U.S.A.

Soenggoeh menggirangkan bahwa seorang poetera Indonesia dari seberang Laoet Tedoeh tidak meloe-pakan mengirimkan sedikit kabar kenegeri toempedarah. Pemoeda kita dewasa ini tersebar diseloeroeh moeka boemi oentoek mendedjar ilmoe pengetahoean jang kelak bermanfaat goena bangsa dan tanah airnja. Soedah selajaknja, sebab pemoeda itoeelah pengharapan bangsa! moedah-moedahan toean Andu moeda memperoleh keberkatan dan mentjapai maksoednja jang indah dan satoe kali akan poelang ditengah kita di Indonesia dengan oleh-oleh jang berganda bagi bangsa dan noesa. Insja Allah!

### SEPAKAT SEKERDJA.

#### Kaoem sopir bersatoe.

Pada 26 Februari j.l. di Tomohon telah dilangsungkan pertemoean antara kaoem pengendara auto2 (sopir), jang bersatoe dalam organisasi sopir. Sebab berhalangan pihak kita dengan kesal tidak dapat menghadiri pertemoean itoe Anggota Volksraad toean Lapien soedah memerloekan hadir djoega dan memperdengarkan beberapa perkataan pembangoenan. Memang soedah temponja kaoem sopir kita di Minahasa mengadakan persatoean-vaknja. Kita harapkan persatoean sopir itoe akan soeboer dan hidoep langsoeng.

### DAFTAR PEMILIH.

#### Boeat Gemeenteraad.

Dilain bagian orang dapat batja satoe pemberian tahoe dari gemeente tentang pemasoeakan nama dalam daftar pemilihan (kiezerlijst) boeat gemeente-raad. Ringkasnja maksoed pemberian tahoe itoe ialah, soepaja orang jang berdiam dalam gemeente tapi beloem mendjadi kiezer (pemilih) memberikan namanja dikantor gemeente goena ditjatat sebagai pemilih. Toentoetan boeat mendjadi pemilih jaitoe:

- a. setiap orang lelaki jang, menoeroet anggapan commissie kiezerslijst, mempoenjai tjoekeop kepandaian membatja dan menoelis bahasa Belanda atau Indonesia (Melajoe) atau lain bahasa jang terpakai disini;
  - b. soedah genap oemoer 21 tahoen;
  - c. tidak diambil haknja sebagai pemilih;
  - d. bertinggal didalam gemeente;
  - e. pada tahoen silam kena diaanslag boeat penghasilan sekoerang2nja f 300.- setahoen, atau berdasar atas pasal 11 dari ordonnantie inkomsten belasting 1932, atau berdasar atas hoofdstuk VI dari ordonnantie terseboet, tidak kena aanslag belasting, tetapi mempoenjai penghasilan sebesar jang diseboet itoe.
- Djoega ada berhak memilih orang lelaki Indonesia, jang menggenapi toentoetan b sampai diatas ini dan mempoenjai satoe verklaring (keterangan), dari mana njata ia telah menamatkan salah satoe sekolah openbaar atau jang bersubsidie (vervolgschool), atau sekolah kelas doea atau jang disamakan atau lebih tinggi dari itoe. Kesimpoeannja, sesiapa jang bertinggal dalam gemeente, oemoer genap 21 tahoen mempoenjai penghasilan sekoerang2nja f 300.- setahoen dan atau pandai menoelis dan membatja serta tammat sesoeatoe sekolah, hendaklah memberikan namanja soepaja ditjatat djadi kiezer.

Pendoedoek gemeente jang sadar, insjafilah akan kepentingan bersama jang djoega kepentingan diri-moe, dan beroesalah soepaja ditjatat djadi pemilih!



**PARASHJA  
BEGITOE  
DJELEK**

Waktoe doeloe, dika Hwa lihat moekanja didalam katja, ia kaget sendirinja. Romannja lesue dan seperti sakit. Itoe waktoe tida ada satoe orang lelaki tjintakan dia. Lalo ia minta nasehat kepada kawannja si Lian, Lian berkata: „Waktoe doeloe saja poen lemas seperti kamoer, tetapi sesoedahnja saja makan Quaker Oats saja mendjadi sehat.“



Hwa berboeat sebagai Lian, beli satoe kaleng Quaker Oats dan tjap' hari bikin boeboer Quaker Oats. Didalam beberapa minggu sadja ia soedah merasa dirinja segar dan dika sekarang ia lihat moekanja didalam katja, parashnja lebih tjantik.

Tida berapa lamanja laloe datang seorang moeda jang pandai melamar dirinja. Sekarang ia hidoep beroentoeng dan telah hamil. Djoega soeaminja makan Quaker Oats dengan tentoe dan rasakan dirinja poen gagah dan koeat.



**QUAKER OATS**



## Soal hoetang voorschot copra.

Soedah boekan so'al lagi.

MEMENOEHI oendangan controleur Agrarische zaken, toean Lutyn, kemarin Kemis, 6 hb. ini kita soedah perloekan hadir pada satoe pertemoan, di mana pada pers telah diberikan keterangan tentang akibat2nja oesaha peneboesan hoetang voorschot copra di Minahasa. Seperti diketahoei pernah ada satoe ketika, bahwa „soal perhoetangan voorschot copra dari pak tani kelapa disini” mendjadi satoe soal jang betoel2 mengotatirkan, althans mengantjam ekonomi tanah ini. Oleh karenanja pihak Pemerintah telah memerloekan adanja peratoeran oentoek mengatoer hal itoe, terkenal dengan seboetan „Copractenverordening Manado” (Stbl. 1939:92) dan „Copractenverordening Manado” (Stbl. 1939:93) jang soedah dikasih moelai berlakoe pada 1 April 1939.

Semendjak berlakoenja peratoeran itoe maka controleur Agr. zaken serta stafnja disini soedah bekerdja dengan giatnja. Sekarang sesoedah doea tahoen bekerdja, dapatlah dikatakan, bahwa oesaha itoe telah nampak berhasilnja, sehingga dewasa ini boekannja dilebih2kan kaloe kita mengatakan, bahwa „so'al perhoetangan voorschot copra” soedah berhenti mendjadi so'al.

Bagitoelah ketika kita tiba ditempat pertemoan kita soedah dapati sitoe rekan dari minggoan „Mangoenie” serta toean Lutyn, sementara lain2 wakil s.k. jang dioendang beloem nampak. Sesoedah menanti beberapa lamanja, ternjata tak ada jang datang lagi, dan dengan dihadiri oleh wakil2 Mangoenie, KHP/Menara, moelailah toean Lutyn memberikan beberapa keterangan sesoedah dengan beberapa perkataan mengemoekakan samboetan serta terimakasihnja kepada oendangan jang hadir. Pembijtara moelailah dengan mengemoekakan, bahwa pada dewasa ini soedah dapat dikata, bahwa tentang perhoetangan voorschot copra soedah didapati satoe pemandangan djelas.

### Besarnja djoemlah hoetang.

Menoeroet tjatetan jang diterima dari pemberi2 voorschot maka pada 1 April 1939 djoemlah hoetang pak tani kelapa diseloeroeh Minahasa pada:

pedagang2 copra ada..... f 1.440.000.—

Alg. Volkser. Bank ..... „ 300.000.—

totaal ..... f 1.740.000.—

Dalam pada itoe tidak dihitoeing lagi satoe djoemlah besarnja f 750.000.— jang soedah di-afschrijf oleh pedagang2, sehingga djoemlah hoetang jang sebetolnja ada koerang lebih 2½ joeta roepiah!

Dari djoemlah sebanjak itoe ternjata daerah Manado/Tonsea ada jang paling tinggi hoetangnja, ja itoe tidak koerang dari 89% dari djoemlah segenapnja atau f 1.280.000.— Daerah Amoerang mendoe doeki tempat jang kedoea dengan f 11.000.— atau 8% sementara daerah2 sesisanja 3 %.

Ini boeat perhoetangan menoeroet obligatie, acceptatie, Rekening-courant dlsnja.—

Perhoetangan lantaran penjewahan tidak terhi toeng disini. Ada ditjatet banjaknja 2400 huurcontracten (contract sewah). Dengan sebitjara dengan penjewah2 maka temponja penjewah dikoerangi dipoekoel rata dengan 35% sehingga sebahagian terbesar dari contract penjewahan itoe akan berachir pada tahoen 1942.

Sesoedah berlakoenja ordonnantie, sedikit sekali ditoetoep contract penjewahan baroe, lantaran adanja peratoeran pembatasan. Dalam ini djadinja ternjata oesaha itoe berhasil baik sekali, jaitoe keadaan sewah menjewah soedah mendjadi normal, makanja keadaan sehat telah dikembalikan.

### Contract-gade,

ternjata sangat mengingat bagi jang tersangkoet sehingga soekarliah ia dapat dilepaskan. Seperti dike-

tahoei pandcontracten mewadjabkan pada jang mengadaikan kebon kelapnja pada mengembalikan semgenap djoemlah jang dipindjamnja, sementara kebonnja dipegang oleh jang pegang gadaian itoe. Dus siapa jang soedah gadaikan pohon kelapnja, soekar sekali dapat mengembalikan pindjamannja lantaran soember penghasilannja dipegang oleh toean koepang. Tapi betapa soekarnjapoen, pihak Agrarische zaken dapat mengoepas djoega masalah ini. Dengan perse-toedjoean dari jang tersangkoet, dapatlah ditambahkan satoe clause dalam contract2 gadai itoe, sehingga disatoe tempo atau tanggal jang tentoe jang menggadaikan kebonnja dapatkan kembali kebonnja itoe dengan tidak oesah membajar lagi djoemlah jang dipindjamnja itoe.

Semendjak berlakoenja ordonnantie pandcontracten soedah dilarang. Djadi tidak dibolehkan lagi dibikinnja baik antara orang dagang dengan pak tani dan djoega diantara pak tani satoe sama lain. Dalam hal pertama ada terlarang semoea pandcontracten dan boeat pak tani sekedar jang mengenai kebon2 kelapa.

### Garantie Pemerintah.

Ada satoe ketika, pihak A.V.B. telah memberen-tikan pemberian pindjaman oentoek teboesan hoetang voorschot copra. Ketika Directeur A.V.B. diboelan Augustus 1940 berkoendjoeng kemari dari Betawi, maka olehnja telah diambil ketetapan pada menjetop pemberian pindjaman dalam djoemlah2 besar, oleh sebab melihat keadaan harga copra dewasa ini sangat soekarnja bagi si pemindjam pada membajar kembali pindjaman jang agak besar djoemlahnja. Hanja pindjaman2 dalam djoemlah ketjil2 masih dapat dikasihkan.

Pendirian ini dapat diarti kaloe orang mengetahoei, bahwa dewasa ini dari setiap picol copra hanja dapat dipotong 18 sen oentoek angsoeran hoetang, sehingga bagi si pemindjam hampir tidak ada batasnja tempo perhoetangan kaloe berdjoemlah riboean atau ratoesan roepiah. Misalnja satoe orang jang menghasilkan 10 picol per kwartaal dan mempoenjai pindjaman kata f 200.— (teboesan hoetangnja) saban tiga boelan hanja dapat menjitjil f 1.80! Herankah kaloe A. V. B. sebagai peroesahaan bank enggan memberikan pindjaman dengan mengambil risiko sebesar itoe?

Tetapi boeat kesoeakaran ini poen didapatkan koepasannja jang memoeaskan. Jaitoe: Negeri (Gouvernement Hindia Belanda) mendjadi garant. Semoea pindjaman oentoek peneboesan hoetang voorschot copra, djadinja dapatkan garantie dari Pemerintah. A.V.B. karenanja dibolehkan meneroeskan pemberian pindjaman itoe, dan sekiranya tidak terbjar kelak, tidak apa, sebab nanti pemerintah jang bjar. Ini berarti pemberian toendjangan jang kedoea kalinja oleh Regeering oentoek peneboesan perhoetangan voorschot copra di Minahasa! Baiklah Rakjat Minahasa tjamkan ini!



BAROE! Sikat gigi COLGATE bikin fabrik Amerika; harga 25 ct.

## Napas segar dengan senjoeman jang manis

Boesa obat gosok gigi Colgate jang moestadjab mengilngken sisa-sisa makanan jang paling ketjil jang ketinggalan di lpbang ketjil dalam gigi. Ini sira2 makanan bisa membikin gigi roesak dan napas berbae tidak enak.

Sikatlah Toean-Njonja poenja gigi dengan tentoe saban hari doea kali sama obat gosok gigi Colgate. Toean-Njonja poenja gigi djadi sehat poeti seperti moetiara dan napas djadi segar.

10 ct. tube ketjil  
15 ct. tube sedeng  
30 ct. tube besar  
Familietube (2 x tube besar)  
50 ct.



Baiklah djoega dikemoekakan disini, bahwa selain jang terseboet diatas, toendjang pemerintah dalam oesaha ini sangat besarnja dengan bekerdja sama2 dengan Agrarische zaken disini. Istimewa departement Ec. Zaken sangat berdjasa dalam ini, sementara lain2 instantie Pemerintah poen tidak ketinggalan, misalnja dep. B.B. dan directie AVB. Directeur E.Z., Dir. B.B. dan Pers, dir. AVB meroepakan schuldbevrijdingscommissie, dan commissie terseboet sangat memperhatikan segala oesoel dari pihak Agr. zaken disini sehingga sesoeatoe oesaha jang dimadjoekan padanja dengan selekas2nja dapat dibereskan oleh instantie disini. (Disamboeng).

### OEPATJARA KEMATIAN.

Dari bangsa Tionghoa.

III.

### Pakaian majat.

Djoega soetera Djepang jang diseboet Pek Nga Sie dan sematjam soetra bernama Kong-Toan, jang tebak dan mengkilap, tidak boleh dipakai. Pakaian boeat orang mati itoe haroes dikasih pakai sama orang hidoep doeloe dan laloe dikelearkan (ditanggalkan) beramai2, sehingga lapisannja teratoer baik. Dalam memakaikan pakaian itoe pada si mati maka baik sekali kaloe pakaiannja itoe soedah tersoesoen bagitoe, sehingga majat tidak oesah berkali-kali digojang oentoek dipakaikan pakaian beberapa lapis itoe.

Oepatjara jang berikot, jang terpakai pada toeroenan orang Tionghoa dari bahagian Barat Fukien dari provincie ke-5 dan ke-7 (Go koewie dan Tjhiet koewie) berlakoenja bagini: Orang tertoea dalam oepatjara adalah anak lelaki jang tertoea atau tjoe-tjoe jang tertoea (dari garis lelaki, dari si mati) sebab menoeroet bangsa Tionghoa kedoeoekan dari tjoe-tjoe lelaki si mati) jang pertama dalam koelawarga tidak lebih rendah dari anak lelaki jang tertoea. Djika anak lelaki paling toea tidak ada, maka anak jang kedoea atau ketiga boleh meng-gantikannja.

Terlebih doeloe satoe medja sembahjang jang menghadap kelangit haroes disediakan. Diatas medja itoe haroes ada doea tempat lilin dengan lilin merah, satoe tempat aboe (Hiolo) dengan doepa gagang merah, tiga mangkok teh dan tiga mangkok misoa dimasak dengan goela merah dan disampingnja doea soempit. Medja sembahjang haroes ditoetoei dengan kain merah dan djoega kain jang tergantoeng mesti merah. Kaloe ini semoea soedah sedia maka itoe anak lelaki atau tjoe-tjoe lelaki jang tertoea atau lain orang jang mengantikannja haroes jang pertama datang sembahjang pada medja itoe. Sesoedah itoe ia mesti berdiri diatas satoe bangkoek dengan doea belah tangannja (lengannja) diatoeangkan seperti ia hendak dipalangkan dan dikepalkan ia dipakaikan toloe, seperti jang terlihat disini dipakai oleh orang nelajan Indonesia. Di Tionghok pentjaknja toloe itoe ditaroehi sepoetjoe tjabang pohon Song (sematjam tjemara) dan disini moengkin bolehlah digoenakan daoen tjemara.

Laloe seorang lain menolong kasih pakai padanja pakaian oentoek si mati itoe satoe per satoe menoeroet lapisannja. Sesoedah pakai pakaian itoe diambilnja misoa semangkok dari atas medja sembahjang dan dengan soempit ia tiga kali mengambil misoa dari mangkok diisi kemoeoetnja. Terserah padanja apa ia telan itoe misoa atau hanja kenakan pada lidahnja. Sesoedah berboeat ini pembantoenja haroes mengoetjapkan beberapa perkataan, jang mempoenjainja sangkoetan dengan symbol dari misoa, soempit pohon Song dan warna merah. Soedah tentoe perkataan2 itoe semoeanja mempoenjai arti jang baik.

Pohon Song dapat hidoep lama dan mendjadi alamat kehidoepan, sebab dimoesim dingin ia tidak roentoeh daoenja, dan daoen song mendjadi symbol pengharapan soepaja ketoeroenan si mati sehat semoeanja dan hidoep pandjang oemoer. Misoa laksana benang haloes jang dapat dieloer pandjang dan dengan itoe orang mintakan soepaja temoeroennja si mati dengan tidak poetoenja toeroen temoeroen. Warna merah berarti keberoentoengan dalam penghidoepan. Tiga toentoetan boeat peroentoengan jaitoe: oemoer pandjang, banjak ketoeroenan, mentjapai pangkat tinggi serta kekajaan besar bagi bangsa Tionghoa dipandang sebagai keberoentoengan terbesar didoenia. Poetjoeknja topi (toloe) berarti tersatoenja ini tiga keberoentoengan.

### Kata-kata jang dioetjapkan

oleh si pembantoe jalah:

Tjiet ting ko tjiet teng - Ban tae kae yoe teng = satoe koelawarga hanja dapat menoerpenkan berjoe-



## Waktoe bakerdja

Djika toean merasa sedikit tjape waktoe sedeng bakerdja atau dahaga menggoda toean, minoemlah satoe botol Watson's Orange Squash jang menjegarkan dan aseli rasanja. Toean poenja pikiran dan badan mendjadi segar kembali oleh karenanja.

ORANGE SQUASH



ta toeroenan, djika mempoenjai toeroenan lelaki.

**Song tjioe lay swat song - Tjoe soen beng sioe tiong** = itoe pohon Song bisa djoega hidoep dimoesim di-  
ngin dan kiranlah djoega anak temoeroen pandjang  
oemoer.

**Misoa kian sie ie tiong - Ban she lok tjae kie tjioeng**  
= misoa laksana benang soetra poetih jang koeat,  
maka hendaklah anak temoeroen berada dalam ke-  
sehatan dan mentjapai oemoer bagitoe tinggi sehing-  
ga mereka mempoenjai djanggot poetih jang pan-  
djang.

**Hong sheik lian lian hong - hoo tay she-she heng** =  
warna merah ada alamatnja keberoentoengan jang  
saban tahoen akan kembali maka hendaklah kiranja,  
anak temoeroen mendapatkan keberoentoengan ber-  
lipat ganda.

**Thao tie lowe it teng - Oen djoe ban lie seng** =  
pemakaian topi diatas sama dengan perlindoengan  
keberoentoengan laksana tembok besar (di Tiong-  
kok).

Kaloe perkataan2 diatas ini soedah dioetjapkan  
berteroet oleh si pembantoe itoe, laloe ia menang-  
galkan pakaian dari badannja anak atau tjoetjoe  
jang berdiri dibangkoe itoe laloe dipakaikan pada si  
mati. Dimoeloetnja si mati ditaroehkan moetiara, di-  
telinga, dimata dan dilobang hidoeng djoemlahnja 7  
boetir semoeanja.

Bagi siapa jang tidak mampoe membeli moetiara  
jang mahal, bolehlah pergoenakan moetiara jang ke-  
tjil2 sekali jang terdapat diroemah2 obat Tionghoa.  
Artinja moetiara bagi orang Tionghoa ialah kesoe-  
tjan dan makanja orang mintakan soepaja djiwa si  
mati mempoenjai mata, telinga, pentjoem dan perasa-  
an jang terang-bersih oentoek keberoentoengan anak  
temoeroennja jang masih hidoep biarpoe disatoe ke-  
tika bintang hidoepnja mendjadi soeram. Sesoedah  
si mati dikasih pakai pakaian laloe diisi dalam peti  
dan lebih doeloe dari penoetoep peti ditoetoepkan  
haroes dilakoekan sembahjangan. Boleh kedjadian,  
bahwa peti mati tidak bisa siap pada temponja, se-  
hingga tidak dapat ditoetoep pada temponja menoe-  
roet perhitoengannja, sebab haroes sembahjang doe-  
loe. Dalam hal ini maka dibikin sadja itoe medja  
sembahjang dan dilakoekanlah sembahjangan soepa-  
ja dibelakangnja tidak perloe lagi.

Boeat menjediakan peti mati Tionghoa tidak gam-  
pang. Orang moesti moelai memeriksa dimana ada  
lobang2 atau petjah laloe toetoepnja dengan doem-  
poel.

Sekali2 tidak boleh dipakai doempoel jang di-  
tjamper cement dan ditempo2 belakangan ini sering  
orang isi selapis cement dalam peti, hal mana tidak  
baik boeat si mati menoeoet pengertian Tionghoa.

Kaloe doempoel soedah keras, maka dari sebelah  
dalam peti mati itoe digosok dengan hati kajoe (=  
Teng-siem = soemboe Tjina). Ini hati kajoe gampang

## BEKENDMAKING.

De Loco-Burgemeester van Manado maakt be-  
kend, dat vanaf den 26sten Maart 1941 tot en met  
den 15den April daaraan volgend een ieder bevoegd  
is om bij de Commissie tot vaststelling van de kie-  
zerslijst Inheemsche Onderdanen Niet-Nederlanders  
schriftelijk verbetering van de vastgestelde kiezers-  
lijst dezer onderdanengroep te vragen, op grond, dat  
hij zelf of een ander op 1 Januari 1941 voldeed of niet  
meer voldeed aan de t.a.v. de kiesbevoegdheid gestel-  
de vereischen. \*)

Voor diegenen, wier namen niet op de onderwer-  
pelijke kiezerslijst zijn gebracht en:

- over 1940 niet in de landsinkomstenbelasting zijn aangeslagen; of
  - na 1 Januari 1941 binnen de Gemeente Manado zijn komen wonen;
- en overigens aan de t.a.v. de kiesbevoegdheid gestel-  
de vereischen voldoen, bestaat gedurende hetzelfde  
tijdvak (26 Maart 1941 t/m 15 April d.a.v.) mede ge-  
legenheid tot indiening van schriftelijke verzoeken  
om verbetering van meergemelde kiezerslijst (art. 25,  
lid 2, Stbl. 1937 No. 539).

De betreffende kiezerslijst ligt ter Gemeente-Se-  
cretarie kosteloos voor een ieder ter inzage en is  
(tegen betaling) verkrijgbaar. (in afschrift).

Nadere inlichtingen zullen ter Gemeente-Secreta-  
rie gaarne worden verstrekt.

MANADO, 4 Maart 1941.

\*) Kiesbevoegd zijn mannelijke Inheemsche onder-  
danen niet-Nederlanders, die:

- ter beoordeeling van de Commissie tot vaststel-  
ling van de kiezerslijst voldoende kennis van  
lezen en schrijven bezitten in de Nederlandsche,  
Maleische of de ter plaatse gebezigde andere  
inheemsche taal;
- den leeftijd van 21 jaar hebben bereikt;
- niet van het kiesrecht zijn uitgesloten;
- wonen binnen de Gemeente;
- over het laatstverloopen jaar in de Landsin-  
komstenbelasting zijn aangeslagen naar een  
jaarlijksch inkomen van minstens f 300.—, dan  
wel, voorzoover zij, hetzij op grond van artikel  
11 der ordonnantie op de inkomstenbelasting  
1932, hetzij overeenkomstig het bepaalde in  
Hoofdstuk VI der ordonnantie, niet in genoem-  
de belasting zijn aangeslagen, een zoodanig in-  
komen hebben genoten.

Mede kiesbevoegd zijn de mannelijke Inheem-  
sche onderdanen niet-Nederlanders, die voldoen  
aan de hierboven onder b tot en met d vermelde  
vereischen en een verklaring bezitten, waaruit  
blijkt, dat zij met goed gevolg een openbare of  
een van Landswege gesubsidieerde Vervol-  
school, dan wel Inlandsche tweedeklasse school  
of een gelijk- of meerwaardige onderwijsinrich-  
ting hebben doorlopen.

# OBAT JANG TJEPAT MENJEMBOEHKAN PENJAKIT 2 KEPALA, GIGI, ENTJOK, ASABAT

Di seloeroeh doenia „ASPRO” telah di akoei oleh doktor<sup>2</sup> dan lain<sup>2</sup>  
pemakai ini obat, sebagai obat jang tjepat menjemboehkan penjakit  
kepala, gigi, entjok, asabat d.s.b.; sebagai satoe obat pengetahoan  
oentoek meringankan roepa<sup>2</sup> penjakit dengan tjepat.

Djika satoe atau doea tablet di hantjoerkan didalam air, maka ia lantas me-  
ngoesir penjakit kepala jang sangat kerasnja dan ada mendjadi obat paling  
baik oentoek melawan pengrasaan berat kepala di waktoe pagl sehabisnja  
berpesta. Mareka jang tida bisa tidoer akan tertjengang terhadap paker-  
djaannja „ASPRO”. Doea tablet di telan sebelom masoek tidoer, toean  
akan bisa tidoer njenjak.

## ‘ASPRO’ BOEAT SAKIT KEPALA, PILEK, INFLUENZA, LEHER DAN DEMAM

### DIPERIKSA SETJARA ILMOE PENGETAHOEAN



### “ASPRO” MENOELOENG TERHADAP:

Sakit kepala	Grip
Entjok	Demam 5 hari
Tida bisa tidoer	Sakit tenggorokan
Sakit gigi	Sakit asabat
Neuralgi	Sakit waktoe datang boelan.
Sakit koeping	
Ischias	
Pilek	
Influenza	

### AWAS!

„Aspro” terboengkoes gam-  
pang sekali didalam „sani-  
tape” strook jang di patent.  
Tabletnja ada terboengkoes  
satoe per satoe dan toean  
tida oesah pegang ia dengan  
tangan. Djika maoe toean  
bisa taroeh beberapa tablet  
di kantong didalam boeng-  
koessannja jang aseli.



„Moenoeoet poetoessannja Dienst der Volksgezondheid, Aspro dimana-mana boleh didjoel semoea  
toko-toko dan waroeng-waroeeng dengan tiada memakai licentie”.

mengisap barang tjair, dan maksoednja soepaja se-  
moea tjairan bangke diisapnja, soepaja toelang2 si  
mati tidak berada dalam tjair. Sekali2 toelang-toe-  
lang itoe itoe tidak boleh kotor, sebab rerangka (toe-  
lang2 orang mati) jang berwarna seperti gading ber-  
arti keberoentoengan bagi anak temoeroen jang akan  
dapatkan kedoeoekkan bagoes didoenia. Orang ha-  
roes djaga soepaja tidak dipakai sement, aboe atau  
daoen teh sebab ini mengotorkan majat itoe.

Djoega bantal2 ketjil jang dibikin haroes diisi le-  
ngan teng-siem. Diatas itoe tengsiem ditaroehkan  
sprei jang dilipat dubbel, dari kain atau soetra. Ma-  
jat haroes ditoetoep djoega dengan sprei segitoe.  
Peti mati tidak boleh sempit, lebih besar lebih baik  
dan bahagian2 jang kosong dalamnja diisi dengan  
kertas perak atau pakaiannja si mati, soepaja majat  
tidak tergojang2 dalam peti.

Seorang anak jang perhatikan Hao terhadap ke-  
matian bapa atau iboenja, haroes memperhatikan  
soepaja peti mati orang toeanja tidak terlaloe sempit.  
Barang jang dapat mengganggu atau menjebakkan  
tidak senangnja pambangan si mati, dapat menje-  
bakkan kesoesahan bagi anak temoeroen jang diting-  
galkan si mati, dapat menjebakkan kesoesahan bagi  
anak temoeroen jang ditinggalkan si mati. (disam-  
boeng).

### DELICT KENG HWA POO.

Corphar didenda f 15.-

Hari ini redacteur kita, boeng Corphar, soedah  
membekin perhitoengan dihadapan hakim, berhoe-  
boeng dengan toedoehan toean W. B. Thomas, jang  
merasa dihina oleh toelisanja redacteur kita pada  
boelan Juli tahoen silam. Pemeriksaan berlangsoeng  
seperti biasa dan sesoedah didengar keterangan2 ter-

dakwa dan saksi2, Openbare ministerie laloe mem-  
perdengarkan toentoetannja dan memintakan hoe-  
koeman denda f 20.- oleh sebab kesalahan terdakwa  
teranggap njata terang. Terdakwa laloe mempergoe-  
nakan kesempatan pada memperdengarkan pembe-  
laannja dan dengan singkat terdakwa mengemoeka-  
kan bahwa sekiranja apa jang ditoedoehkan pada  
toean Th. itoe ada benar, dengan mengingat kepen-  
tingan oemoem, tentoe ia akan oelangi lagi kritieknja  
itoe, tetapi ia toeroet kesalkan bahwa ia soedah te-  
landjoer mengeritiek berdasar atas verslag jang ter-  
njata tidak benar.

Terdakwa mintakan kebebasan.

O.M. menolak pembelaan terdakwa jang didasar-  
kan pada kepentingan oemoem, dan berpendapatan  
bahwa tjara mengeritiek sebagaimana dilakoekan  
oleh terdakwa jang meliwati batas, ada menghina,  
sehinggakarenanja toedoehan smaadschrift ada ber-  
dasar.

Politierichter dalam mengeloearkan poetoesan-  
nja mengemoekakan djoega bahwa boekan pembiki-  
nan kritik oleh terdakwa jang dipersalahkan pada-  
nja, tetapi tjaranja mengeritiek jang keliwat tadjam-  
nja itoelah jang haroes dihoekoemkan. Mengingat  
bahwa terdakwa soedah mengadakan rectificatie, dus  
beroesaha meniadakan effect dari kritieknja itoe, po-  
litierichter memoetoeskan, dengan memperhatikan  
pelbagai keentengan jang soedah dikemoekakan oleh  
O.M., menghoekoemkan terdakwa dengan hoekoem-  
an denda f 15.- atau pasang badan 20 hari.

Terdakwa menjatakan hendak pikir<sup>2</sup> doeloe.

**BOUWBUREAU „EDUDE” SEDIA MENJOKONG  
TOEAN DENGAN BARANG ICHTIAR DALAM  
MEMBOEAT TEMPAT SEMBOENJL**

BEL SADJA TELF. No. 95.



# PERMOELAAN KATA DALAM MENJAMPAIKAN MEMORANDUM GAPI KEPADA COMMISSIE VISMAN.

Oleh Abikoeno Tjokrosoejono, pemimpin delegasi GAPI.

Toean2 jang terhormat, Ketoea dan anggota2 dari Commissie oentoek mempeladjar perobahan2 tata-negara.

Oleh karena beberapa peristiwa baroe hari inilah GAPI dapat mempenoehi oendangan toean, dengan soerat toean tg. 30 November 1940, oentoek berapat dengan Commissie toean.

Terlebih doeloe kami hendak menjatakan, bahwa pertemoean ini, bagi Pergerakan Ra'jat Indonesia, adalah satoe peristiwa jang haroes diperingatkan.

Sampai sekarang baroe sekali inilah kedjadian satoe gaboengan daripada partai2 politik Indonesia jang terbesar membentoe satoe delegasi oentoek berapat dengan satoe Regeerings-Commissie.

Peristiwa ini akan lebih besar erti dan goenanja, apabila Regeering memberi kepada Commissie toean hak oentoek merantjang perobahan soesoenan tata-negara dan tidak sebagai sekarang hanja oentoek melakoekan penjelidikan atas keinginan, pengharapan dan pendapatan tentang ketjerdasan staatkundig daripada negeri2 ini.

Djika kini delegasi GAPI menghadapkan diri pada Commissietoean, setelah dalam rapat-plenonja pada tg. 11 September 1940 menentoeakan pendirianja jang koerang baik bagi Commissie toean, maka jang demikian itoe tidak sadja disebabkan oleh karena GAPI ingin mempergoenakan kebebasan oentoek menentoeakan so'al pemitjaraan, jang toean berikan dalam soerat oendangan terseboet diatas, tetapi teristimewa poela oleh karena hal itoe adalah soeatoe boekti daripada kehendak jang koet dan maksoed jang bersoenggoeh2 oentoek dapat bekerdja bersama2 jang lebih erat dengan Regeering oentoek mentjipatkan perobahan2 tata-negara, dalam erti kemadjoean dalam soesoenan tata-negara, semoeanja itoe terdorong oleh rasa kesoenggoehan hati jang sangat dalam serta kejakinan jang soetji akan kepentingan dan keperluan jang selaloe bertambah besarnja disebabkan oleh perhoeboengan internasional jang selaloe sangat gontjang, saban waktoe tjepat berobah dan teroes meneroes bertambah genting.

Telah semendjak meletoesnja perang dibenoea Eropah, seboeloem Nederland terkoet terbawa2, GAPI telah meng-adzani aksi INDONESIA-BERPARLEMENT, aksi mana sampai hari ini dilandjoetkan dan akan teroes dilandjoetkan sampai maksoed tertjapai. Bersamaan dengan keinsjafan pada setiap „rechtgeaard-Nederland“ (Nederland jang sedjati) akan mengisi dan memimpin fikiran ra'jat oentoek menolak bisikan jang berdjenis2 isi dan maksoednja jang dapat meroegikan kepentingan Nederland, maka GAPI merasa telah lebih doeloe berboeat sedemikian itoe dalam negeri ini.

Sebab disini djoega menampak tanda-tanda kedjoeroesan itoe.

Dan dalam pada itoe GAPI dapat bergirang hati boleh dan dapat menjatakan, bahwa tidak sadja seloeroeh PERS INDONESIA tetapi djoega sebagian besar dari Ra'jat jang berfikir adalah berdiri dibelakang GAPI dalam aksinja INDONESIA BERPARLEMENT.

Walaupoen roepa2 rintangan telah dilakoekan oleh beberapa pemerintah daerah, sampai hari ini Sekretariaat GAPI telah menerima persetoedjoean dengan soerat dari:

21.047 orang dan 246 perhimpoean2 dan sampai hari ini tanda persetoedjoean misih teroes ditrima; selandjoetnja dalam waktoe koerang dari satoe ta-

## BEKENDMAKING.

De Loco-Burgemeester van Manado maakt bekend, dat op Dinsdag 11 Maart 1941 des avonds om half zeven ten Gemeentehuize een openbare vergadering zal worden gehouden van den Gemeenteraad van Manado.

MANADO, 7 Maart 1941.

hoen tidak koerang dari di 170 tempat, tersiar diseleeroeh Indonesia, dapat didirikan badan2 „COMITE PARLEMENT INDONESIA“ jang mendjadi badan bekerdja setempat2 oentoek mengerdjakan instruksi2 Sekretariaat GAPI dalam aksinja oentoek memperoleh Parlement.

Selandjoetnja dengan sambil laloe dapat poela diperingatkan pada aksi-ramai GAPI pada tg. 17 December 1939, dimana tidak koerang dari 100 tempat berbareng2 dapat dilangoengkan rapat-openbaar.

Dengan semoeanja itoe, maka GAPI merasa dapat mewakili fikiran dan perasaan politik dari pada Rajat Indonesia, fikiran dan perasaan mana dengan tegas dan sadar diarahkan pada soesoenan jang positif dan tidak pada pembongkaran jang negatif dan menoejdoe oentoek membangoenkan „home-front“ (barisan dalam negara) jang kokoh dan sentausa dalam waktoe senang dan dalam waktoe soesah.

Toean2 jang terhormat.

GAPI telah menentoeakan mengirim delegasinja oentoek menjampai pada Commissie toean Memorandum tentang soesoenan tata-negara Indonesia jg ditentoeakan dalam rapat-plenonja pada tg. 31 Januari jl.

Dalam membentoeanja Memorandum terseboet GAPI ada berpendirian, bahwa oentoek mendapatkan satoe pendirian jang baik, koet dan sentausa selamlamanja (djoega dalam kepentingan tata-negara) terlebih doeloe haroes ditentoeakan garis-garis daripada „hoofdconstructie“-nja. Dalam pada itoe perloe kita mengharapakan perhatian Commissie toean pada:

1. bahwa semendjak seboeloem Volksraad terben-toek, oleh pergerakan Ra'jat telah diseroekan mendapatkan badan Perwakilan Ra'jat jang sedjati, seroean mana semendjak tahoen 1918 dikoeatkan oleh beberapa mosi staatkundig dalam Volksraad itoe;
2. bahwa penjiaran2 Regeering, misal Rapport dari „Herzianings-Commissie“ dan penjiaran dari „Proeve van een staatsinrichting“ jang telah terkenal, demikian poela penjiaran2 dan risallah jang kemoedian daripada itoe soedah sangat banyak dikeloearkannja, lagi poela perdebatan2 di loear dan didalam badan2 perwakilan soedah toekoep memberi alat-alat oentoek penindjauan dan bentoeakan dari soesoenan tata-negara jang lebih landjoet, sehingga dapat memoeaskan tjita2 jang ada pada waktoe ini.

Sangat terboeroe dan sangat koerang goenanja kini dalam fase penjelidikan akan bertoe kar fikiran tentang bagian2 jang ketjil2.

Menoeroet hemat kita terlebih doeloe haroes ditentoeakan akan „melangoengkan“ perobahan2 soesoenan tata-negara, setelah itoe perloe terdapat kesesuaian dalam bentoeak besarnja, dan selandjoetnja baroealah sampai datang saatnja oentoek menentoeakan bagian2 jang ketjil2 dan menoeeroet tjara bekerdja jang demikian inilah GAPI bersedia dengan sepenoe-h-penoe-hnja oentoek bekerdja bersama.

Dan dengan inilah kami menjampai pada Memorandum GAPI kepada Commissie toean.

## UNIVERSAL RADIO SERVICE STATION

MANADO - TEL. 117 - PASSERWEG 2.

Repareert alle soorten Radio - Ontvang-toestellen, Gramaphoon- en Krachtversterkers, Radio transformatoren, spoeltjes en alle Electriche apparaten.

Ons SERVICE STATION is voorzien van de meest modern meetinstrumenten.

Service - abonnement slechts f 1.50 per maand.

Beleefd aanbevelend,  
PO KENG BCEN.



TOKO KANEKO MANADO.



TEMPAT MEMPERBOENGAKAN OEANG SIMPANAN JANG KOEKOEK.

Oeang simpanan senantiasa teroes dapat dibajar dengan tidak diberitahoekan lebih dahoeloe.

Boenga 1939 3.6%.

Dipinta kepada penjinan-penjinan akan mengoendjoekan boekoendjakantoor Spaarbank, soepaja boenga itoe dapat dimasoekkan dalam boekoenna

Directie



Kalau toean ada sakit: batoek, tenggorokan, dysenterie, bisoel-bisoel, loeka-loeka, djatoeh, digigit segala binatang berbisa, dan lain-lain, soeka semboeh dengan lekas dengan onkost tjoema sedikit, silahkan toean pakai „Ban Leng“ tanggoeng memoeaskan dengan tidak didoea, sebab „Ban Leng“ soedah dapat diploma2, dan banjak soerat-soerat poedjian dari toean-toean ambtenaar bangsa Eurpa dan Indonesia, karena amat mandjoernja. Bisa dapat beli dimana2 tempat, djoega bisa pesan dengan remboers kepada:

SIE KA TJE ROEMAH OBAT TJEH SHE TONG

Rustenburgerpad 16

Soerabaja

(Java)

Passar Weg 8

Menado

(Celebes)

Makassar

(Celebes)



## KLINIEK & APOTHEEK: DR. ANDU

LABORATORIUM: periksa darah menoeeroet Sacks-Georgi, Meinecke van Ide.

PERKAKAS ELECTRICIS: Diatermie, Sollux- en Hoogtezon, dan perkakas massage.

DJAM BITJARA: Djam 10 - 12 pagi | Ketjoeali hari-hari ming-  
4 - 6 sore | goe dan raja.

POLIKLINIEK boeat orang miskin dan tidak mampoe. Djam 7 - 8 pagi  
Ketjoeali hari raja dan hari minggoe

TEL. 51 en 81.

MANADO, Julianalaan 6.

DR. A. B. ANDU



# KENG HWA POO

8 Maart 1941 = 11 Dji Gwe 2492

## LOEAR NEGERI

### Boelgaria toendoek!

OESAHA Hitler pada melebarkan daerah penga-roehnja di Balkan kelihatannja telah berhasil. Boel-garia soedah meloeaskan boekan sadja tentara Djer-man masoek daerahnja, tetapi djoega dikabarkan telah toeroet dalam „triparti-pact“ itoe perdjandjian „tiga negeri“ antara Djerman-Italia-Japan dan dalam mana soedah masoek djoega Roemenia, Hong-haria dan Slowakia. Masoeknja Boelgarian dalam pact itoe berarti, bahwa terketjoeali Grika, Toerki dan sampai kini Joego Slavia, segenap Balkan soe-dah toendoek sama Berlin! Ini satoe kemenangan diplomatiek bagi Hitler! Setelah soedah mendoedoe-ki Boelgaria dengan tentaranja, sekarang dikemoe-kakan pertanjaan, apakah Hitler selandjoetnjaakan perboeat di Balkan. Toerki jang baroe2 mendapat koendjoeugn dari minister loear negeri Inggeris, Anthony Eden, kelihatannja masih tetap bertegoeh pada djandjinja dengan Inggeris dan Grika. Dapat dipertjaja, bahwa perkoendjoeugn Eden ke Ankara boekan tidak berpengaroeh dan menebalkan kepertja-jaan Toerki pada dirinja sendiri dan kepada sobatnja Inggeris. Sampai kini antara Grika dan Djerman ma-ish damai, althans pernjataan perang dari salah sa-toe pihak, beloem berlakoe antara kedoeoanja. Apa-kah Djerman akan menggoenakan taktieknja jang lama, jaitoe disaat penghabisan memadjoekan toen-toetan2 pada Grika, jang mana diketahoeinja toh ti-dak akan diterima dan disampaikan itoe moelaikan penjerboeannja, ataulah zonder bitjara lant as men-nerang Grika, itte nanti kedjadian sendiri memper-lihatkannja. Soedah pasti rasanja, bahwa Hitler ti-dak soedah mendoedoeiki Boelgaria boeat iseng2 sa-dja, melainkan ada maksoednja, maoe terhadap Toer-ki atau Grika jang merintangi madjoenja kearah oe-rat nadinja Inggeris di Asia ketjil dan teroesan Suez. langsoeng ke Irak, India dll. itoe.

### Italia perloe dibantoe.

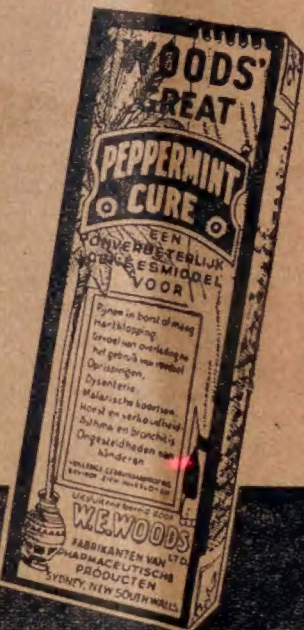
Poen djoega soedah temponja Djerman memban-toe Italia jang seperti diketahoei sedang menghada-pi malapetaka dimana-mana. Di Lybia, dimana kea-daun soedah tidak memberikan harapan bagi Musso-lini, dikabarkan ada terlihat tentara Djerman berke-lahi disisi Italia. Apa djoemlahnja besar, itoe tidak njata. Boleh djadi djoega berita itoe sekedar disi-ar-kan boeat mengaloetkan semangat. Perganda Djer-man soedah ttrkenal banjak meminta ketebalan se-mangat. Pada dewasa ini kedoeoekan Italia di Al-bania poen serba soelit dan kaloe sampai moesim semi digiarkan sendiri, pasti tentaranja Mussolini akan dioesir keloeur dari negerinja radja Zogu oleh tentara Grika. Dus dengan adanja tentara Djerman di Boelgaria sekarang, keadaan dipodjok sitoe bakal ramai dihari2 mendatang. Grika dan Boelgaria ada berbatasan satoe sama lain. Dus dari Boelgaria de-ngan tidak meliwati daerah Toerki, tentara Djerman dapat mendatangi Grika. Apa diperboeat oleh Toer-ki djika sampai bagitoe djaoeh? Kedoeoekan tenta-ra Grika di Albania, kaloe Djerman berhasil menem-boess ke Saloniki, akan terantjam, sehingga perloe ditarik kembali. Satoe masalah penting adalah sikap

Toerki dalam ini. Kaloe ia tetap menonton sadja bi-lamana Grika diterdjang oleh Djerman dari lam-boengnja, maka ini dapat berbahaja bagi Joenani jang gagah perkasa itoe. Lain halnja kaloe Toerki selantasnja Grika distrang, laloe datang menolong. Dalam hal itoe Djerman akan hadapi lawan jang boe-kan moedah dioendoerkannja. Joega Slavia berada dalam keadaan sangat soelitnja. Dengan adanja ten-tara Djerman di Boelgaria, negerinja radja Peter itoe sekarang terkoeroeng dari tiga djoeroesan. Dan kaloe lagi tentara Djerman berhasil menemboes ke Grika, maka pengepoengan Joego Slavia djadi lengkap dari segala soedoet. Dus negeri itoe disaat ini akan soedah mesti mengambil ketetapan. Ia me-netapkan Djerman, atau toendoek djoega seperti Boelgaria. Moengkin djoega ia toenggoe sampai an-tara Grika dan Djerman soedah terdjadi pertempoe-ran dan menggantoengkan poatoesannja pada kesoe-dahan pengoeoeran,kekoeatan itoe. Sekiranjia pihak



## BATOEK?

Minoemlah dengan tjepat Wood's Great Peppermint Cure. Obat jang baik sekali dan tjepat menjemboehkan pilek. Enak diminoemnja. Tida membahajakan apa2. Djoega baik sekali oentoek penjakit2 bertahak, medjan, malaria, sakit leher, be-geek, bronchitis dan lain2.



**WOODS' GREAT PEPPERMINT CURE**

## VERLOOFD:

YIMMY CUSSOY

en

ONG TJING LIEN

Posso 10 Maart 1941.

Grikan berhasil menahan tentara Djerman, moengkin sekali Joego Slavia dapat hati dan memihak Grikan. Dalam keadaannja dewasa ini rasanja lebih masoek akal Joego Slavia akan toendoek pada Berlin dari pada menentangnja. Tapi tjobalah kita toenggoeakan Sikap Roes masih tetap satoe teka teki.

### Berlakoe seperti di Polen?

Politieknja Moskou sampai kini adalah „oentoeng sebanjak2nja dengan roegi sedikit2nja“. Mempergoe-nakan kesoeudahan perang jang menjedihkan bagi Polen itoe, Stalin soedah dapat mengambil kembali segenap daerah Roes ditepi laet Timoer pada sebe-loemnja perang doenia doeloe.

Ketika Djerman sedang hendak menjaplok se-loeroeh Polen, Roes laloe boeka kartoenja dan bilang: Halt, ini ada boet kita! Dan ia tjaplok bahagian Polen jang doeloe memang kepoenjaannja, ditambah seba-hagian dari bekas daerah Oestria. Djerman terpaksa mengalah pada Stalin, sebab sedang menghadapi moesoeh jang maha koeat semasa itoe di Barat, jaitoe Inggeris/Perantjis. Selain sebahagian dari Polen, Sta-lin laloe tarik masoek djoega Letland, Eastland dan Lithauen serta sebahagian dari Finland. Djoega dae-rahnja sebelom perang di Balkan jang mendjadi ba-hagian dari Roemenia, laloe diambilnja kembali de-ngan bantoean Djerman. Bagitoelah jang sampai kini „menang-perang“ dengan tidak melepaskan satoe tembakan jalah Mtskou! Dengan didoedoeiki Boelga-ria oleh Djerman, Moskou tidak terdenngar mem-boeka soeara. Ia teroes diam. Tapi apa ia djoega de-ngan diam2 tidak berstidia? Itoe Stalin sadja jang tahoe. Selat Dardanella ada idam2an Roes sendiri berabad-abad. Dus soekar masoek akal, seandainja sekarang ini ia membolehkan Djerman mengambil selat itoe dari Toerki. Tapi Stalin jang tjerdik, moengkin ada maoenja dengan berdiam itoe. Siapa tahoe ia toenggoe sampai Djerman dengan soesah pajah soedah dapat desak Toerki dari sitoe dan doe-doeiki tepi selat Dardanella, baroe ia, seperti di Po-len boeka kartoe dan katakan: „Bagoes, sekarang kasih kita ini straat, kaloe tidak tahoe sendiri!

Di podjok sitoe lebih2 lagi Hitler tidak akan soe-ka dan dapat menolak keinginan Stalin. Terlebih2 djika Roes selain mendoedoaki Dardanella menjata-kan akan madjoe sama2 kedjoeroestn Irak. Tapi bi-arlah kita tidak menoeodjoem dan baiklah toenggoe-kan apa akan djadi nanti. Satoe hal soedah pasti, ja-itoe di Balkan bom hampir akan meledak.

### MENGOEMPOELKAN ALUMINIUM.

Tjontoh jang patoet ditoeroet.

Ketika maksoed hendak mengoempoelkan alumi-nium masih sedang dipertimbangkan dan beltem la-gi dioemoemkan, toean Yo Kim Tjan, eigenaar „Toko Populair“ jang terkenal di Batavia-C. meminta izin akan mengirim kira-kira 2500 kg aluminium-scrap keloeur negerii, jang ada padanja dalam capsule-fa-brieknja. 2500 kg boekan sedikit, karena aluminium logam jang ringan. Departement Economische Zaken memberi tahoeakan kepada toean itoe, bahwa ada ter-maksoed akan mengadakan pengempoelan alumi-nium goena keperloean perang negeri Belanda; oleh sebab itoe tidak diberi izin mengirim logam itoe ke-loear negeri.

Serta mendengar itoe toean Yo mendjawab de-ngan tidak sangsi-sangsi: „Djika negeri Belanda per-loe aluminium, boleh toean ambil semoeanja jang ada pada saja itoe“.

Tidak koerang poela ichlasnja seorang njonja roemah jang dengan sendirinja tergerak hatinja hendak memberikan segala barang keperloean da-poernja jang terboeat dari aluminium, sedangkan barang-barang itoe beloem lama ini baroe dibelinja. Katanja: „Dengan pantji-pantji emaille dapat djoega saja memasak, tetapi masing-masing terbang Septifir hanjalah dapat diboeat dari aluminium“.

SIAPA LAGI?

### PEMBERITAHOEAN.

Pada hari SELASA tanggal 11 Maart 1941 djam 9 pagi dengan perantaraan dari kantoer Lelang Klas doea akan didjoeal dihadapan banjak orang dimana dia poenja kedoeoekan tempat:

satoe goedang terletak diatas tanah Landschap di Kotaboean, kepoenjaan dari almarhoem Sech Mohammad bin Sech Baradja, tanah ma-na soedah disewah dari Landschap Bolaang-Mongondow, menoeoet soerat perdjandjian se-wah tanggal Kotamobagoe 1 Februari 1934 dan soedah dimasoeakkan dalam register dd. 3 Maart 1934 No. 298.

Pendjoealan ini berlakoe menoeoet kekoeatan beschikking dari President Raad van Justitie di Ma-kassar dd. 14 Januari 1941 No. 3/1941.-

Djoeroe koeasa,  
Mr. J. KREEMER.



Kaloe merasa kepala poesing, kaki tangan pegel, sakit dada, sakit ping gang dan l.i.s. lantas gosok dengan OBAT BALSEM TJAP MATJAN jang bisa ilangkan sakitnja dengan tjepat!

Obat Balsem  
tjap matjan



BISA DIPAT BELI DIANTERO TEMPAT



Sesoadah terberhenti

beberapa boelan lama-

nja sekarang satoe ki-

riman jang segar dari

bikinan

# OVOMALTINE

ZWITSERLAND toelen

soedah bisa sampai di

Hindia, walaupun me-

nemoekan kesoeakaran<sup>2</sup>

export jang besar.

## ROODE KRUIS MANADO, AFD. MANADO.

Op den 6en Maart 1941 zijn geslaagd voor het examen Helpster 3e klasse voor het Roode Kruis, de dames :

1. Mevrouw Van der Poel
2. " Kraat
3. Mej. J. Maramis
4. " Th. Rahasia
5. " O. Tooi
6. " Sompie

Het afdeelingbestuur.

## KEKANGAN PERS KEPADA „HONG PO”.

Berhoeboeng dengan jang telah dikabarkan baroe-baroe ini tentang kekangan pers jang dikenakan kepada „Hong Po”, dapatlah dikabarkan dengan opisil jang berikoet ini.

Menoeroet beslit Legercommandant tg. 11 boelan ini harian Melajoe-Tionghoa „Hong Po” dikota ini dilarang mentjetak, menerbitkan dan menjiarkannya satoe minggoe lamanja. Beslit itoe berdasarkan pertimbangan karena ramalan-ramalan jang dimoeat dalam soerat kabar itoe pada 25 Januari jl. boleh mengganggoe ketentruman dinegeri ini, lebih-lebih digolongan orang-orang Tionghoa.

## MENAMBAH SEKOLAH.

Departement van Onderwijs en Eeredienst mengabarkan, bahwa moelai 1 Agustus j.a.d. pada H.B.S. Gobernemen 5 tahoen di Medan dan pada Lyceum Gobernemen di Malang akan diadakan H.B.S. 3 tahoen. Di Medan boeat tahoen 1941/1942 akan diadakan djoega kelas doea sekolah terseboet dan di Malang kelas doea dan kelas tiga.

Selain dari itoe moelai koersoes jang akan datang di Semarang akan didirikan poela seboeah Sekolah Menengah Perempoean 5 tahoen dan seboeah Sekolah Dagang Menengah 2 tahoen; masing-masing sekolah itoe akan ditempatkan pada H.B.S. gobernemen 5 tahoen dan A.M.S. Gobernemen bagian B disana. Sekolah-sekolah baroe itoe tahoen jang datang akan moelai dengan kelas satoe sadja.

Pada sekolah H.B.S. Gobernemen 5 tahoen di Djokja akan diadakan literair-economische afdeeling (A) moelai 1 Agustus j.a.d. Bagian jang baroe itoe dimoealai dengan kelas 4.

Barang siapa hendak masoek sekolah2 terseboet, hendaklah mengirinkan soerat permintaan kepada Directeur sekolah itoe masing-masing. Boleh djoega diminta keterangan lain jang dirasa perloe kepada Directeur itoe.

## SEKOLAH APOTHEKER.

Sedang dipikirkan.

Baroe-baroe ini dalam s.s.k. ada dikabarkan tentang sekolah apotheker dan sekolah assistent apothekar dinagari ini.

Kabar itoe moengkin menimboelkan salah mengerti.

Karena waktoe sekarang dinegeri ini beloem ada sekolah apotheker; tetapi memang ada dipeladjar tentang baik tidaknja dan moengkin tidaknja mengadakan sekolah jang sematjam itoe.

## KESOEDAHAN PERANG HINGGA KINI.

Orang menoelis:

Walaupun perang beloem selesai, ada baiknja kalau orang menaruh perhatian pada kesoeadaan perang itoe hingga kini. Dalam garis besarnja didapati tjorak seperti berikoet.

Dimisalkan boeroeng, pihak „As”, jang terdiri atas Djerman, Italia dan Djepang soedah menderita nasib: patah sajanja! Kalu boekan bagian kanan tentoe bagian kiri. Ini disebabkan oleh karena Italia telah mendapat poekoelan hebat dari pihak Joenani, dibantoe oleh pihak Inggeris. Demikian hebatnja, sehingga pada waktoe ini boekan Joenani jang mendjadi „boelan-boelanan” Itali melainkan Itali jang meroepakan „boelan-boelanan” Joenani.

Menoeroet berita kawat belakangan ini keadaan dinegeri Mussolini itoe boekan lagi seperti sediakala jaitoe penoeh kepertjajaan kepada kesaktian dan kebidjakaan pemerintahnja melainkan penoeh kegadoed dan kebimbangan disertai oleh keinginan oentotk mendapatkan tjara pemerintahan baroe. Ini moengkin menimboelkan akibat: nama Mussolini akan lenjap dari daftar nama-nama ditaktor jang meradja-lela selama ini.

Harapan As terhadap aksi Itali jang menjerboe kedaerah Joenani itoe paling sedikitnja ialah soepaja Itali akan mengoesai Laoetan Tengah demikian roepa, sehingga Inggeris disitoe terpaksa menjerah kalah. Harapan ini ternyata harapan kosong. Apa jang terlihat pada waktoe ini boekan Itali mengoesai Laoetan Tengah melainkan ia teroesir dari sitoe. Oleh karena itoe kalau tidak lekas-lekas mendapat bantoean, boekan barang moestahil kalau Itali akan moesnahn dari peta doenia sebagai negeri merdika dibawah pandji fascisme. Lain kemoengkinan jaitoe. Lain kemoengkinan jaitoe bahwa Itali itoe akan dibantoe oleh Djerman beroepa didoedoeki dan dikoesai oleh balattntara Djerman seperti telah telah terdjadi dengan negeri-negeri lain-lainnja, diantaranya Nederland.

Kalau Itali itoe dianggap sajan kanan dari boeroeng As, maka keadaan boeroeng As terseboet pada waktoe ini dapat digambarkan seperti boeroeng jang patah sajan kanannja, sedang sajan kirinja loempoen tiada berdaja, terpaksa „nganggoer”. Djerman jang moela-moela dengan gagah perkasa dapat menakloekkan dengan perang kilatnja tidak sedikit negeri, lambat laoen mendjelma mendjadi oelar. Mengartinja..... setelah makan banjak alias kenjang lantass..... tiada begitoe bernafsoe lagi. Niatnja oentoe mendarat kedaerah Inggeris tidak berhasil, demikian djoega tjita-tjitnja oentoe mengoesai daerah Balkan. Oleh karena itoe pada waktoe ini Djerman meroepakan oelar jang ingin beraksi tetapi tiada dapat disebabkan didalam keadaan kenjang. Djepang hingga kini tiada menjenangkan Hitler. Paling sedikitnja Djerman mengharapakan dari Djepang, soepaja Djepang lekas2 menjelesaikan „gara-gara” Tiongkok. Karena kalau „gara-gara” Tiongkok itoe dapat diselesaikan setjepat moengkin atas keoentoengan Djepang, negeri Matahari Terbit itoe akan mendjelma mendjadi negeri paling koet dan koesa di Timoer Djaoeh, Amerika Serikat dan Inggeris terpaksa mem-

## BANK MINAHASSA

menoendjang peréconomian rakjat dengan:

I. mengadjak menjimpan :

II. memberi pindjaman oentoe maksoed jang bergoena sadja, dengan perdjandjian-perdjandjian jang amat ringan:

III. melahirkan ke-insjafan, bahwa „persatoean tjalah kekoesasaan”.

Diakoe ajah oleh Pemerintah.

bagi-bagi kekoeatan dan perhatiannja didalam menghadapi bahaya perang sekarang ini. Harapan terseboet hingga kini tidak terkaboel. Walaupun sebagian dari daerah Tiongkok soedah didoedoeki dan dikoesai oleh Djepang, dibawah pimpinan Chiang Kai Shek Tiongkok masih meneroeskan perlawanannja dengan penoeh semangat dan teratoer poela. Oleh karena itoe harapan Djerman terhadap Djepang disekiter Amerika Serikat dan Inggeris tadi gagal.

Marilah kita sekarang selidiki keadaan pihak Se-koetoe (Inggeris) pada waktoe ini. Pada permoelaan perang hinggaPerantjis menjerah kalah, pihak Inggeris menderita kekalahan lahir-bathin teroes-meneroes. Sebagai negeri demokrasi ia dihinggapi penjakit anti perang dan dengan sendirinja tiada menjetoedjoei pemakaian oeang banjak oentoe keperloean persiapan perang didalam keadaan damai! Oleh karena itoe pada waktoe Djerman dibawah pimpinan Hitler memoelai aksinja, ia beloem siap, bahkan beloem bangoen dari tidoernja. Lambat laoen ia dapat mentjotjokkan diri dengan keadaan, jang ditimboelkan oleh angkara moerka perang totaliter itoe, sehingga pada waktoe ini ia meroepakan benteng jang koet sekali. Boekan sahanja iboe negeri (Inggeris) jang bersiap-siap tetapi djoega bagian bagiaannja seperti Canada, Australi, India dll.-nja daerah jang di koesai oleh Inggeris. Dan..... dalam oesahanja menolak serangan dirtatuur itoe, pihak Inggeris mendapat bantoean lahir bathin dari segenap doenia demokrasi, diantaranya dari Amerika Serikat, Perang jang moela-moela bertjorak perang tanding antara Djerman dan Inggeris itoe sekarang mendjelma mendjadi perang mati-matian antara faham dictatuur dan faham demokrasi. Oleh karena segenap doenia, terketjoeali Djerman dan Itali, tiada menjoeakai faham dictatuur, orang ttidak oesah heran, kalau kesoeadaan perang hingga kini tiada meroegikan tetapi mengoentoengkan pihak Inggeris. Karena dimana-manafaham demokrasi itoe mempoenjoi pengikoet banjak. Mereka itoe sekedar menantikan pimpinan oentoe melawan dictatuur itoe.

Oleh karena itot pihak Djerman makin lama boekan makin mendjadi koet melainkan makin mendjadi lemah; sedang pihak Inggeris makin lama boekan makin mendjadi lemah, tetapi makin mendjadi koet.

## KAPAL „ORANJE” AKAN DIDJADIKAN KAPAL PENGANGKOET ORANG SAKIT.

R.P.D. mengabarkan:

Pemerintah Hindia telah mempersembahkan kapal Oranje kepada Pemerintah Inggeris oentoe didjadi kapal pengangkoet orang sakit. Kapal itoe sekarang sedang berlaboeh diSoerabaja. Ongkos-ongkosoen djoega ongkos oentoe pembajar dokter dan obat2 — akan ditanggoeng oleh Pemerintah Hindia.

Dioesoelkan soepaja kapal itoe dipergoenakan oentoe mengangkoet orang loeka dan orang sakit dari Timoer-Tengah ketempat tinggalnja disebelah sini. Djadi kapal itoe teroetama akan menolong tententera Inggeris jang sekarang banjak beroleh kementerian di Afrika Oetara dan Timoer dan jang sebagian terbesar terdiri dari orang Australi dan Nieuw Zealand.

Pemerintah Inggeris telah menerima oesoel ini dengan mengoetjapkan banjak2 terima kasih.

## ATELIER LI CHIONG

BIOSCOOPLAAN No. 27

MANADO.

Adres satoe2nja boeat pembetoelan mesin toelis, brandkast, gramphoon, mesin mendjahit dll. mesin2 ketjil.

Soerat kesaksian jang tertjetak disamping ini memboektikan pada toean tentang kebaikan pekerdjaan kami.

Lebih djaoeh kami djoega meng-tjet perkakas roemah dengan matjam2 warna kajoe.

